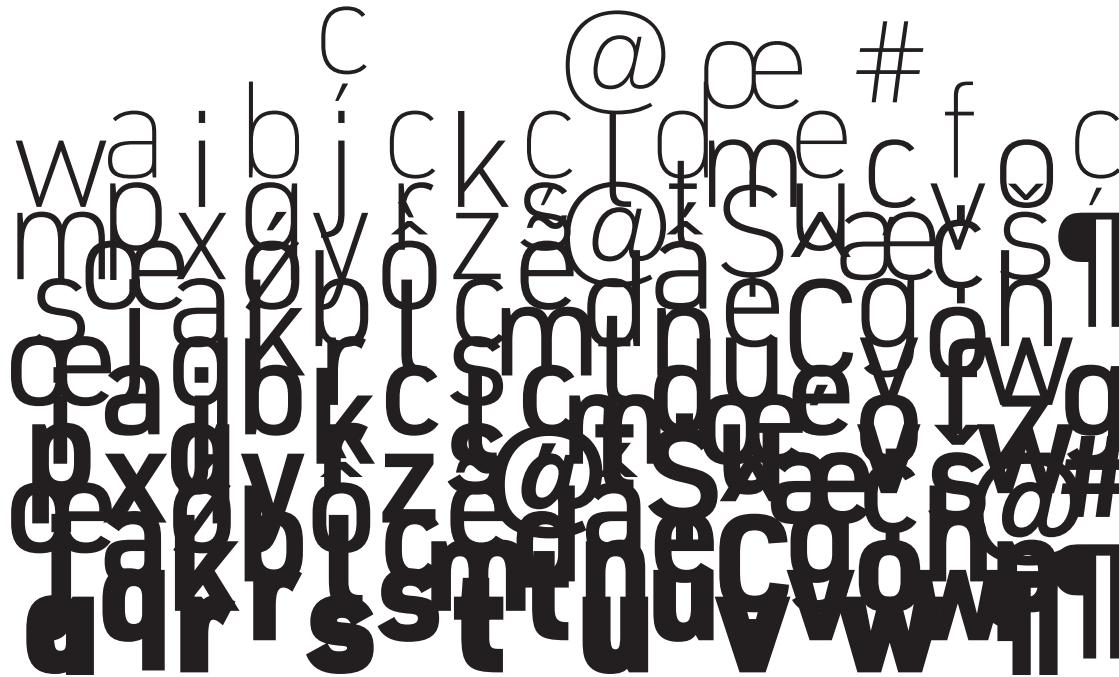


m u o
s t t
a i t
o m a
t u s
n s i
u t i
s a o
m u t
a i t
a i t
s m m
t o n
n s i
u m i
s a a
t o n
n s i
u m i
s a a



MUTATIONS

ERASMUS+ Reading in Europe today—Reading and Writing Literary Texts in the Age of Digital Humanities
JOURNÉES D'ÉTUDE INTERNATIONALES / PROGRAMME INTENSIF [IP]

7-13 SEPTEMBRE 2020

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA [UV]

[FFTC] Faculté de Philologie, Traduction et Communication / « Salón de Grados »

Information et inscriptions / hybrida@uv.es

Organisé par



Erasmus+
Project funded by the European Commission
2017-1-HU01-KA203-035921

LEN!

lire en Europe aujourd'hui



UNIVERSITAT
DE VALÈNCIA

Avec le soutien de

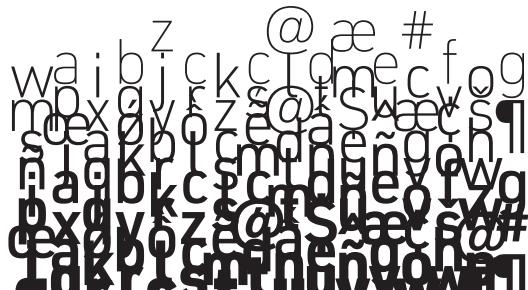
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA [UV] Vicerrectorat d'Internacionalització i Cooperació

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA [UV]
Facultat de Filologia,
Traducció i Comunicació

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA [UV]
Facultat de Filologia,
Traducció i Comunicació
Departament de Filologia Francesa i Iberiana

HYBRIDA
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA
GIUY2013-144: Habilidades culturales e identidades migrantes

INSTITUT
FRANÇAIS



MUTATION / S#

Ces Journées d'Étude Internationales (Programme Intensif du Projet ERASMUS+ *Reading in Europe today – Reading and Writing Literary Texts in the Age of Digital Humanities*) visent à s'interroger sur les mutations du texte et de la lecture à partir des notions transversales d'hybridation, de métissage, voire de marginalité, tant du point de vue de l'objet textuel en soi que du contenu qu'il véhicule. En effet, les rapides mutations sociales et technologiques du monde actuel, marquées par une succession de crises et de reculs, l'ébranlement de certains principes de nos sociétés occidentales et les phénomènes des migrations et de la mondialisation, liées à toute une révolution scientifique et technique propre de ce que l'on a convenu de nommer la « société de la connaissance » nous invitent à revisiter les objets textuels, leur lecture et leur réception en tant que témoins de ces changements, ces nouveaux rites et pratiques, constitutifs de notre complexe et riche réalité d'aujourd'hui. Les deux questions principales de notre rencontre internationale tourneront donc autour des mutations et/ou des hybridations du texte littéraire tant dans sa forme que dans son contenu (intergénéricité, intermédialité, intertextualité, interculturalité...), à l'époque contemporaine principalement sans exclure, pour autant, une approche historique ou diachronique, voire comparatiste. En effet, si le binôme orthodoxie/hétérodoxie a efficacement servi à cataloguer et à définir des phénomènes littéraires et artistiques (avant-gardes, discours de rupture, discours subalternes...), on peut affirmer, de nos jours, que ce qui relève du « mutant » a réussi à se constituer en un domaine propre où émergent comme signes identitaires des concepts opérationnels associés tels qu'hybridation, métissage et marginalité convergeant dans une constante postmoderne qui consiste à définir et concevoir l'identité comme le fruit d'une superposition de couches ou encore comme une construction malléable, qualité qui peut être transférée au texte lui-même comme expression de cette réalité : corps mutants, identités mutantes, textes mutants. L'IP prendra une forme hybride avec des participations en présentiel et en distanciel. Elles se diviseront en conférences (professeur·e·s) et en communications (jeunes chercheur·e·s). Il y aura également des « Déambulations littéraires » afin de fomenter les lectures plurielles autour de la notion de « mutation » dans un contexte de découverte historique et culturelle.

Directeur /

[DPG] **Domingo Pujante González** / Université de Valence / Espagne /

Secrétaire /

[SHF] **Silvia Hueso Fibla** / Université de Valence / Espagne /

Comité Scientifique /

[AA] **Anikó Ádám** / Université Catholique Pázmány Péter / Hongrie /

[APC] **Ana Paula Coutinho** / Université de Porto / Portugal /

[CG] **Catherine Grall** / Université de Picardie Jules Verne / France /

[CP] **Claude Pérez** / Aix-Marseille Université / France /

[FS] **Franc Schuerewegen** / Université d'Anvers / Belgique /

[KH] **Karen Haddad** / Université Paris Nanterre / France /

[LB] **Lola Bermúdez** / Université de Cadix / Espagne /

[MHL] **Maria Hermínia Laurel** / Université d'Aveiro / Portugal /

[MJC] **Maria de Jesus Cabral** / Université de Lisbonne / Portugal /

[NR] **Nathalie Roelens** / Université du Luxembourg / Luxembourg /

[VF] **Vincent Ferré** / Université Paris-Est Créteil / France /

[VJ] **Vincent Jouve** / Université de Reims Champagne-Ardenne / France /

Information et inscriptions / hybrida@uv.es

LUNDI 7 SEPTEMBRE 2020 / EN PRÉSENTIEL

09:00 / **ACCUEIL**

09:30 / **OUVERTURE**

[CPC] **Carles Padilla Carmona** / Vice-Président à l'Internationalisation et à la Coopération de l'UV /

[ARCV] **Ana Rosa Calero Valera** / Vice-Doyenne à l'Internationalisation et à l'Innovation de la FFTC de l'UV /

[MCLL] **Marie-Cécile Le Luec** / Directrice de l'Institut Français de Valence /

[AMD] **Ana Monleón Domínguez** / Directrice du Département de Philologie Française et Italienne de L'UV /

[DPG] **Domingo Pujante González** / Directeur du Groupe de Recherche HYBRIDA de L'UV /

Présidence / [AMD] **Ana Monleón Domínguez** / [Université de Valence](#) /

10:00 / **SÉANCE #1 CONFÉRENCE INAUGURALE**

[ACT] **Adela Cortijo Talavera** / [Université de Valence](#) / «*Monstruosité et mutation dans la bande dessinée francophone*»

10:40 / **DÉBAT**

11:00 / **PAUSE-CAFÉ**

11.30 / **SÉANCE #1 COMMUNICATIONS**

[HFVS] **Henry Ferney Vásquez Sáenz** / [Université de Valence](#) / «*Les personnages mutant·e·s de Copi: processus et stratégies trans*»

[CSD] **Claudia Senabre Díaz** / [Université de Valence](#) / «*Ruptures et mutations dans les romans de Monique Wittig*»

[JSD] **Juan Sánchez Diosdado** / [Université de Cadix](#) / «*Du Maroc des voyageuses françaises à la littérature marocaine d'expression française*»

[CJSA] **Clara Júlia Sancarlos Alonso** / [Université de Valence](#) / «*Au-delà des binarismes: Corps mutant, sexualité mutante et performativité dans Garçon manqué de Nina Bouraoui*»

[EV] **Eolia Verstichel** / [Université du Luxembourg](#) / «*La transtextualité chez Amélie Nothomb*»

[LVP] **Lara Vallés Peco** / [Université de Valence](#) / «*Les mutations de Paris: du roman noir à la photographie de Brassaï*»

13.30 / **DÉBAT**

14.00 / **DÉJEUNER**

16.30 / **DÉAMBULATION LITTÉRAIRE #1 / *Jardins mutants***

19.00 / **BILAN DE LA JOURNÉE**



MARDI 8 SEPTEMBRE 2020 / EN PRÉSENTIEL

Présidence / [ACT] Adela Cortijo Talavera / Université de Valence /

09:00 / **SÉANCE #2 CONFÉRENCES**

- [VFM] **Victoria Ferrety Montiel** / Université de Cadix / «*Histoires de masques et mutations chez Jean Lorrain*»
- [DPG] **Domingo Pujante González** / Université de Valence / «*Mutations, subversions et réécritures dans l'œuvre de Roland Topor*»
- [PPB] **Pilar Pinto Buzón** / Université de Cadix / «*Les mutations des traductions des textes romanesques : le cas de Virginie Despentes en Espagne*»

11:00 / **DÉBAT**

11:15 / **PAUSE-CAFÉ**

11.40 / **SÉANCE #2 COMMUNICATIONS**

- [CG] **Camille Germain** / Université de Picardie Jules Verne / «*Niki de Saint Phalle : l'art pour transformer la vie ?*»
- [ML] **Marie Lippert** / Université de Picardie Jules Verne / «*Juan Rulfo : entre photographie et roman*»
- [CB] **Corentin Boutoux** / Université Paris Nanterre / «*Les mutations des relations entre auteurs et éditeurs à l'ère du numérique : une crise de l'autorité littéraire ?*»
- [EJRC] **Emanuel José Rodrigues da Cruz** / Université de Lisbonne / «*Traduire Antigone : les enjeux du langage*»
- [SVR] **Sergio Verdú Roche** / Université de Valence / «*Le Petit Prince, texte mutant : réception, traductions et adaptations*»
- [AD] **Abdelkarim Diane** / Université de Lisbonne / «*Traduction et variations lexicales*»

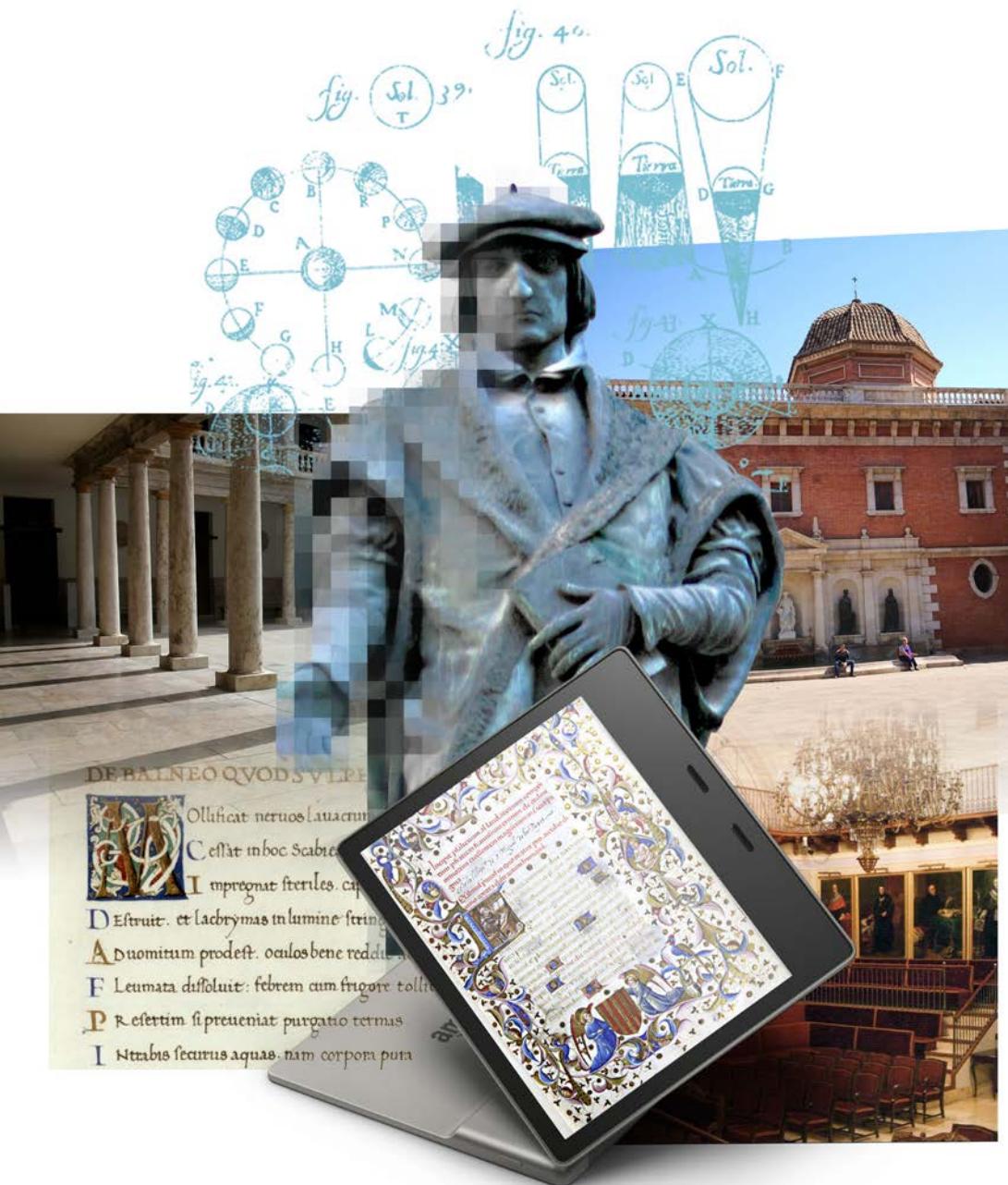
13.40 / **DÉBAT**

14.00 / **DÉJEUNER**

16.30 / **DÉAMBULATION LITTÉRAIRE #2 / *Villes mutantes : histoire et mémoire***

19.00 / **BILAN DE LA JOURNÉE**





MERCREDI 9 SEPTEMBRE 2020 / EN DISTANCIEL

Présidence / [VFM] Victoria Ferrety Montiel / Université de Cadix /

09:00 / SÉANCE #3 CONFÉRENCES

[FS] Franc Schuerewegen / Université d'Anvers / «Les mutants chez Racine»

[MJC] Maria de Jesus Cabral / Université de Lisbonne / «Littérature pandémique et mutations: apprêhender la maladie par la fiction»

[CP] Claude Pérez / Aix-Marseille Université / «Une mutation documentaire? La documentarisation de la littérature récente»

[CG] Catherine Grall / Université de Picardie Jules Verne / «Quand les croyances mutent en fictions: de quelques romans préhistoriques français»

11:00 / DÉBAT / PAUSE

12.00 / SÉANCE #3 COMMUNICATIONS

[CB] Camille Bortier / Université d'Anvers / «Animots chez Flaubert»

[MD] Marine Duval / Université de Picardie Jules Verne / «Le fantôme comme être du seuil et de l'entre-deux»

[BM] Bence Matúz / Université Catholique Pázmány Péter / «Mutations et hybridations dans la poésie de Paul Nougé»

[EMDN] Eduardo Manuel Diogo Nunes / Université d'Aveiro / «Un genre mutant: le récit de route (road narrative) entre les arts et entre les cultures»

13.00 / DÉBAT

14.00 / DÉJEUNER

16.30 / DÉAMBULATION LITTÉRAIRE #3 / Bibliothèques mutantes

19.00 / BILAN DE LA JOURNÉE



JEUDI 10 SEPTEMBRE 2020 / EN DISTANCIEL

Présidence / [SHF] **Silvia Hueso Fibla** / Université de Valence /

09:00 / **SÉANCE #4 CONFÉRENCES**

[NR] **Nathalie Roelens** / Université du Luxembourg / «La lecture au temps du coronavirus. Mutations et créativité»

[VF] **Vincent Ferré** / Université Paris-Est Créteil / «La pensée est-elle soluble dans le roman ? (autour de Proust, Gide, Sartre, Mann, Joyce) »

[AA] **Anikó Ádám** / Université Catholique Pázmány Péter / «Mutations d'identités dans les textes de Dany Laferrière»

[CGL] **Camille Guyon-Lecoq** / Université de Picardie Jules Verne / «Les labiles labyrinthes d'Ibticem Mostfa : une œuvre entre deux rives »

11:00 / **DÉBAT / PAUSE**

12.00 / **SÉANCE #4 COMMUNICATIONS**

[SL] **Simona Locic** / Université Paris-Est Créteil / «Le conte de fées de l'Occident à l'Orient. Mutations du texte et orientalisation de l'histoire »

[DON] **Dorel Obiang Nguema** / Aix-Marseille Université / «De l'oral à l'écrit, de l'enquête à l'œuvre d'art : les mutations du journaliste en écrivain chez Jean Hatzfeld »

[ED] **Elife Duman** / Université d'Anvers / «Le troisième genre : l'écriture hybride de la collaboration littéraire entre des couples homme/femme »

[MFNM] **Marie Florence Ngo Mbenoun** / Université Paris-Est Créteil / «Représentation de la mémoire atlantique dans Red in blue trilogie de Léonora Miano »

13.00 / **DÉBAT / PAUSE**

14.00 / **DÉJEUNER**

16.30 / **DÉAMBULATION LITTÉRAIRE #4 / Musées mutants**

19.00 / **BILAN DE LA JOURNÉE**

VENDREDI 11 SEPTEMBRE 2020 / EN DISTANCIEL

Présidence / [AA] Anikó Ádám / Université Catholique Pázmány Péter /

09:30 / SÉANCE #5 CONFÉRENCES

[AR] Anikó Radvánszky / Université Catholique Pázmány Péter / «Écrire veut dire greffer. Sur les enjeux actuels de l'écriture derridienne»

[FAR & EPM] Flavia Aragón Ronsano & Elena Puerta Moreno / Université de Cadix / «Le prix Goncourt en Espagne : possibilités de (ré)appropriation»

[FO] Fátima Outeirinho / Université de Porto / «Le texte littéraire face à l'intermédialité et à la multimodalité: production et réception»

[MH] Márton Horváth / Université Catholique Pázmány Péter / «Mutations de la langue parlée dans la langue littéraire»

11.30 / DÉBAT / PAUSE

12.30 / SÉANCE #5 COMMUNICATIONS

[MD] Maxim Delodder / Université d'Anvers / «Le sida, mutations dans la communauté»

[DR] Daniela Ribeiro / Université d'Aveiro / «L'évolution de la communication et l'influence des réseaux sociaux dans la décision des utilisateurs»

[TM] Tairi Mounir / Aix-Marseille Université / «Faire monde à l'heure du 'Transmedia storytelling'»

13.15 / DÉBAT / PAUSE

14.00 / DÉJEUNER

16.30 / DÉAMBULATION LITTÉRAIRE #5 / Villes mutantes : imaginaires et utopies

19.00 / BILAN DE LA JOURNÉE





SAMEDI 12 SEPTEMBRE 2020

- 10.00 / **BILAN GLOBAL : ANALYSES ET PROJECTIONS**
11.00 / PAUSE-CAFÉ
11:30 / **ÉVALUATION**
14.00 / DÉJEUNER
16.30 / **DÉAMBULATION LITTÉRAIRE #6** / *Mers mutantes*

DIMANCHE 13 SEPTEMBRE 2020

- 11:00 / **DÉAMBULATION #7** / EXCURSION CULTURELLE À VÉLO
AUTOUR DU PARC NATUREL DE L'ALBUFERA / *Espaces
littéraires et artistiques valenciens*
14.00 / DÉJEUNER
19.00 / **CLÔTURE**



Ce programme a été
mis à jour le dimanche
6 septembre 2020
en temps de pandémie